

ACTA DE ENTENDIMIENTO DE LA REUNION DE EVALUACION PERUA  
NO-BRASILEÑA DE COOPERACION TECNICA Y ECONOMICA EN EL  
CAMPO DE LAS TELECOMUNICACIONES

Durante la visita oficial al Brasil del Excelentísimo señor Francisco Aramayo Pinazo, Ministro de Transportes y Comunicaciones del Perú, del 5 al 12 de febrero de 1985, se realizó la reunión de trabajo en el Ministerio de Comunicaciones en Brasilia, que tuvo por finalidad específica evaluar la cooperación técnica y económica desarrollada durante el período 1983-1984, teniendo en vista el establecimiento de acciones futuras más amplias y objetivas.

En la referida reunión, teniendo en cuenta los motivos que llevaron a la suscripción del Protocolo Complementario del Acuerdo Básico de Cooperación Científica y Técnica entre los Gobiernos de la República del Perú y de la República Federativa del Brasil sobre Cooperación en el campo de las Telecomunicaciones y dentro del espíritu de amistad y colaboración mutua que anima a los dos países, se trataron los siguientes asuntos, de conformidad con el temario aprobado, que figura en el Anexo I

- A) Aplicación del Protocolo Complementario al Acuerdo Básico de Cooperación Científica y Técnica sobre Cooperación en el campo de las Telecomunicaciones;
- B) Intercambio de informaciones sobre las decisiones contenidas en el Acta Final de la



confirmó la realización del Seminario sobre Tecnología de Telecomunicaciones apropiadas para la región amazónica, el cual podría llevarse a cabo en Iquitos o Lima durante la segunda quincena de junio de 1985, y a tal fin se acordó hacer las gestiones necesarias ante las demás Administraciones de la región amazónica para asegurar su participación en dicho seminario.

3.2 - No obstante la importancia que ambos Gobiernos atribuyen a la cooperación en el área postal, por motivos diversos, no se produjo la ejecución deseada. Ambas Delegaciones acordaron que a través de los respectivos coordinadores designados, la Dirección General de Correos del Ministerio de Transportes y Comunicaciones del Perú, y la Secretaría de Asuntos Internacionales del Ministerio de Comunicaciones del Brasil, se formule un programa de cooperación en el área postal, incluyendo capacitación de personal del nivel medio y nivel superior en el Brasil y el envío de peritos brasileños para prestar asistencia en este campo. La elaboración del referido programa deberá ser precedida por una misión brasileña que viajará a Lima con la finalidad de conocer mejor la Administración peruana y colaborar en la identificación de prioridades.

3.3 - Las partes manifestaron, igualmente, el interés de las respectivas Administraciones en dar continuidad a los estudios de interconexiones fronterizas, teniendo en cuenta los aspectos técnicos y financieros, de un lado, y los beneficios socia -

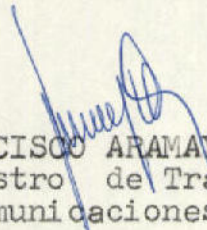
les y económicos para las comunidades fronterizas, del otro. Se deberá dar continuidad, igualmente, - al intercambio de informaciones relativas a los planes y estudios referidos a las interconexiones - fronterizas, así como sobre las relaciones bilaterales de tráfico telefónico.

- 3.4 - Los Ministros acordaron acelerar las gestiones a - fin de concluir en el menor plazo posible el pro - yecto de Acuerdo Bilateral de Radioaficionados, actualmente en fase de coordinación.
- 4 - En lo que respecta al Programa de Trabajo para el año 1985, los Ministros de Transportes y Comunicaciones del Perú y de Comunicaciones del Brasil, decidieron aprobar las actividades y eventos que figuran en el Anexo II recomendando que los coordinadores designados acompañen su ejecución, realizando evaluaciones y los ajustes ne- cesarios en períodos que se acordarán mutuamente.

Brasilia D.F., 9 de febrero de 1985.



HAROLDO CORRÊA DE MATTOS  
Ministro de Comunicaciones  
del Brasil



FRANCISCO ARAMAYO PINAZO  
Ministro de Transportes  
y Comunicaciones del Perú

I Reunión Peruano-Brasileña de Cooperación en el área de Telecomunicaciones;

C) Programa de Trabajo para el año 1985.

- 1 - Con relación a la aplicación del Protocolo Complementario al Acuerdo Básico de Cooperación en el área de las Telecomunicaciones existente entre los Gobiernos del Perú y Brasil, ambas partes verificaron que se habían alcanzado los principales objetivos planteados en la aplicación de dicho protocolo, y que los resultados observados en 1983 y 1984 permitieron concluir sobre la importancia y el potencial de la cooperación peruano-brasileña para el desarrollo de una infraestructura de comunicaciones adecuada a las necesidades nacionales y regional.

A este respecto, los Ministros de Transportes y Comunicaciones del Perú y de Comunicaciones del Brasil reafirmaron su creencia sobre la preponderante importancia de las comunicaciones para el desarrollo económico y social de las naciones, a través de la mejora en las condiciones de vida de la población, la rapidez en las decisiones, en la reducción de costos y en la integración nacional y regional.

De esa forma los Ministros peruano y brasileño decidieron recomendar el rápido incremento de la cooperación técnica a través de la formación de personal, de programas comunes de investigación y desarrollo, de intercambio de especialistas y de cambio de informaciones de documentación técnica, correspondiendo la definición y el seguimiento de los programas a la Dirección General de Telecomunicaciones del Ministerio de Transportes y Comunicaciones del Perú, y a la Secretaría de Asuntos Internacionales del Ministerio de Comunicaciones del Brasil.

- 2 - Respecto de la cooperación económica, ambas partes concordaron sobre la posibilidad de intensificar el intercambio comercial ya iniciado en el área de las comunicaciones, que recoja los intereses mutuos, sobre bases equitativas para ambos países.

En ese sentido, fue reafirmada la disposición brasileña de cooperar en la ejecución de los proyectos de modernización y desarrollo de las telecomunicaciones peruanas, ofreciendo créditos gubernamentales en condiciones preferenciales para adquisición de bienes y servicios de origen brasileño, así como la garantía del Ministerio de Comunicaciones del Brasil con relación a la capacidad técnica, administrativa y económica de las empresas que vayan a operar en el Perú en programas específicos de cooperación en el ámbito del Protocolo Complementario de Cooperación en el campo de las Telecomunicaciones.

A corto y mediano plazos deberán ser priorizados proyectos relativos a la expansión de telefonía urbana, telefonía rural y sistemas gerenciales de planificación y control, en relación a los cuales ya se han mantenido entendimientos preliminares entre las partes.

La Administración peruana solicitó información de carácter técnico y financiero, para el alquiler de traspondedores del BRASILSAT para uso por el sistema doméstico nacional del Perú, así como el examen de la posibilidad de utilización de la estación terrena brasileña del INMARSAT por el Perú.

3 - En lo que se refiere a asuntos tratados durante la I - Reunión Peruano-Brasileña de Cooperación en el área de Telecomunicaciones, se trataron los siguientes puntos :

3.1 - Respecto de las decisiones aprobadas en la Reunión de Ministros de Comunicaciones de Países Amazónicos, realizada en Manaus en junio de 1983, el Ministro de Transportes y Comunicaciones del Perú

ANEXO I

TEMARIO DE LA REUNION ENTRE EL PERU Y EL  
BRASIL DE EVALUACION DE LA COOPERACION -  
TECNICA Y ECONOMICA EN EL CAMPO DE LAS  
COMUNICACIONES

- 1 - Discusión y aprobación de la Agenda
- 2 - Análisis de la aplicación del Protocolo Complementario al Acuerdo Básico de Cooperación Científica y - Técnica sobre Cooperación en el campo de las Telecomunicaciones.
  - a) Aspectos de la Cooperación Técnica
  - b) Aspectos de la Cooperación Económica
- 3 - Intercambio de Informaciones relativas a la I Reunión Peruano-Brasileña de Cooperación en el área de Tele - comunicaciones.
  - a) Ejecución de las decisiones aprobadas en la Reunión de Ministros de Comunicaciones de los Países Amazónicos
  - b) Cooperación en el área postal
  - c) Tráfico bilateral e Interconexiones de Fronteras
- 4 - Propuesta de Trabajo para 1985.
- 5 - Redacción y aprobación del Acta de Entendimiento.
- 6 - Suscripción del Acta de Entendimiento.



ANEXO II

PROPUESTA DE PROGRAMA DE TRABAJO PARA 1985

OBJETIVO: Desarrollo de la cooperación técnica en el campo de las telecomunicaciones entre el Ministerio de Comunicaciones del Brasil y la Dirección General de Telecomunicaciones del Perú, establecida en virtud del Protocolo Complementario suscrito por los dos países en 1981.

I - PASANTIAS Y CURSOS EN BRASIL

1 - Costos operacionales en el área de Telecomunicaciones

Pasantía en la EMBRATEL para conocer los sistemas de costos por servicios utilizados por la empresa

Período: 15 días en el mes de abril/1985 (03 participantes de ENTELPERU S.A.)

2 - Planificación de Redes Urbanas

Pasantía en la TELEBRAS en el área de sistemas de planificación de redes telefónicas

Período: 21 días, a ser programado (02 participantes de la CPTSA y de ENTELPERU S.A.)

3 - Telecomunicaciones Rurales

Pasantía en la TELEPAR, donde se presentarán los problemas y soluciones encontrados por la Administración brasileña cuando la implantación de comunicaciones en pequeñas localidades (zona rural)

Período: 21 días, a ser programado (02 participantes de ENTEL-PERU S.A. y CPTSA)

4 - Laboratorio de Normalización

Pasantía en la TELERJ para conocer las normas y

características de un laboratorio especializado en medición y homologación de equipos de telecomunicaciones

Período: 15 días, a ser programado (02 participantes del INICTEL)

5 - Normas y Patrones de calidad de Servicio Telefónico

Pasantía en la TELEBRAS en el área de elaboración y seguimiento de indicadores de calidad de servicio telefónico

Período: 30 días, a ser programado (03 participantes del MTC, ENTEL-PERU S.A. y CPTSA)

6 - Gestión de Centros de Investigación y Desarrollo de Telecomunicaciones

Pasantía en el área de gestión de centros de investigación y desarrollo de telecomunicaciones en el CPqD de TELEBRAS

Período: 15 días, a ser programado (02 participantes de INICTEL)

II - MISIONES DE COOPERACION TECNICA EN EL PERU

- 1 - Seminarios: La relación de seminarios que aquí se detalla es referencial y su realización dependerá de la disponibilidad de recursos humanos y financieros de ambas partes.

1.1 - Seminario sobre Tráfico Telefónico - 02 consultores

Curso de alto nivel sobre tráfico telefónico incluyendo los siguientes puntos:

- Teoría de tráfico telefónico
- Ingeniería de tráfico telefónico
- Modelos de proyección a corto plazo
- Sistemas de cálculos y proyección de matrices de tráfico telefónico
- Sistema automatizado de interconexiones

Período: 15 días, a ser programado (INICTEL, ENTEL-PERU S.A. y CPTSA, MTC)



1.2 - Seminario sobre mecanización de sistemas operativos de una empresa de telecomunicaciones  
(02 consultores)

Período: 15 días, a ser programado (INICTEL, ENTEL-PERU S.A. y CPTSA)

1.3 - Seminario sobre planeamiento de telefonía rural (02 consultores)

Período: 15 días, a ser programado (MTC, --- INICTEL, ENTEL-PERU S.A. y CPTSA)

1.4 - Seminarios sobre aplicación de sistemas computarizados al planeamiento y diseño de redes telefónicas

Observación: número de siminarios y duración de los mismos, a definir

2 - Asistencia Técnica

2.1 - Consultoría en el área de mantenimiento de - centrales digitales y transmisión electrónica (01 consultor)

Asistencia en la implementación de laboratorio de mantenimiento de centrales digitales y transmisión electrónica

Período: 30 días, a ser programado (CPTSA, - ENTEL-PERU S.A. e INICTEL)

2.2 - Consultoría en el área de planeamiento y control económico-financiero (02 consultores)

Asesoría en la definición de sistemas de planeamiento y control económico-financiero, incluyendo el área presupuestal

Período: 30 días, a ser programado (CPTSA)

ATA DE ENTENDIMENTO DA REUNIÃO DE AVALIAÇÃO BRASILEIRA/PERUANA DA  
COOPERAÇÃO TÉCNICA E ECONÔMICA NO CAMPO DAS TELECOMUNICAÇÕES

Durante a visita oficial ao Brasil do Excelentíssimo Senhor Francisco Aramayo Pinazo, Ministro dos Transportes e Comunicações da República do Peru, no período de 05 a 12 de fevereiro de 1985, foi realizada reunião de trabalho no Ministério das Comunicações em Brasília, que teve por finalidade específica avaliar a cooperação técnica e econômica desenvolvida no período 1983/84, tendo em vista o estabelecimento de ações futuras mais abrangentes e objetivas.

Na referida reunião, tendo em conta os motivos que levaram à assinatura do Ajuste Complementar ao Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica entre os Governos da República Federativa do Brasil e a República do Peru sobre Cooperação no campo das Telecomunicações e dentro do espírito de amizade e colaboração mútua que anima os dois países, foram tratados os seguintes assuntos, de conformidade com o temário aprovado e constante do Anexo I:

- A) Aplicação do Ajuste Complementar ao Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica sobre Cooperação no campo das Telecomunicações;
- B) Intercâmbio de Informações sobre as decisões contidas na Ata Final da I Reunião Brasileiro-Peruano de Cooperação na área de Telecomunicações;
- C) Programa de Trabalho para o ano de 1985.

Com relação à aplicação do Ajuste Complementar ao Acordo



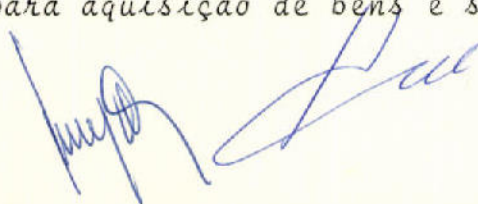
Básico de Cooperação na área das Telecomunicações existente entre os Governos do Brasil e do Peru, ambas as partes verificaram que foram alcançados os principais objetivos pretendidos na aplicação do referido Ajuste e que os resultados observados em 1983 e 1984 permitiram concluir sobre a importância e o potencial da cooperação brasileira-peruana para o desenvolvimento de uma infraestrutura de comunicações adequada às necessidades nacionais e regionais.

A este respeito, os Ministros dos Transportes e Comunicações do Peru e das Comunicações do Brasil reafirmaram a sua crença sobre a preponderante importância das comunicações para o desenvolvimento econômico e social das nações, através da melhoria nas condições de vida da população, na rapidez, nas decisões, na redução de custos e na integração nacional e regional.

Dessa forma os Ministros brasileiro e peruano decidiram recomendar o rápido incremento da cooperação técnica através da formação de pessoal, de programas comuns de pesquisa e desenvolvimento, de intercâmbio de especialistas e troca de informações de documentação técnica, cabendo a definição e o acompanhamento dos programas à Direção Geral de Telecomunicações do Peru e a Sec. Assuntos Internacionais do Ministério das Comunicações do Brasil.

2. Com respeito à cooperação econômica, ambas as partes acordaram sobre a possibilidade de intensificar o intercâmbio comercial, já iniciado na área das comunicações, que venha de encontro aos interesses mútuos e em bases equitativas para ambos os países.

Nesse sentido, foi reafirmada a disposição brasileira de cooperar para a implementação dos projetos de modernização e desenvolvimento das telecomunicações peruanas, oferecendo créditos governamentais em condições preferenciais para aquisição de bens e serviços de



origem brasileira, assim como a garantia do Ministério das Comunicações do Brasil com relação à capacidade técnica, administrativa e econômica das empresas que venham a operar no Peru em programas específicos de cooperação no âmbito do Ajuste Complementar de Cooperação no campo das Telecomunicações.

A curto e médio prazo deverão ser privilegiados projetos relativos à expansão de telefonia urbana, telefonia rural e sistemas gerenciais de planejamento e controle, em relação aos quais já foram mantidos entendimentos preliminares entre as partes.

A Administração peruana solicitou informações de caráter técnico e financeiro para o aluguel de "Transponder" do BRASILSAT para uso no sistema nacional doméstico peruano, assim como o exame da possibilidade de utilização de estação terrena brasileira do INMARSAT pelo Peru.

3. No que se refere a assuntos tratados durante a I Reunião Brasileira-Peruana de Cooperação na área de telecomunicações, foram discutidos os seguintes pontos:

3.1 - Quanto às decisões aprovadas na Reunião de Ministros de Comunicações de Países Amazônicos, realizada em Manaus em junho de 1983, o Ministro dos Transportes e Comunicações do Peru confirmou a realização do Seminário sobre Tecnologia de Telecomunicações apropriada à região amazônica, que poderá realizar-se em Iquitos ou Lima na 2ª quinzena de junho de 1985 e para tanto se acordou realizar as gestões necessárias junto às demais Administrações de regiões amazônicas tendo em vista a sua participação no referido seminário.

3.2 - No que pese a importância que ambos os governos em prestam à cooperação na área postal, por motivos diversos, não teve a sua implementação desejada. Ambas as Delegações acordaram que através dos respectivos coordenadores designados, a Direção Geral dos Correios do Ministério dos Transportes e Comunicações, pelo Peru, e a Secretaria de Assuntos Internacionais do Ministério das Comunicações, pelo Brasil, seja formulado um programa de cooperação na área postal, envolvendo capacitação de pessoal de nível médio e nível superior no Brasil e o envio de peritos brasileiros para prestar assistência neste campo. A elaboração do referido programa deverá ser precedido de uma missão brasileira a ser enviada a Lima com a finalidade de melhor conhecer a Administração Peruana e colaborar na identificação de prioridades.

3.3 - As partes, igualmente, manifestaram o interesse das respectivas administrações em dar continuidade aos estudos de interconexões fronteiriças, tendo em conta os aspectos técnicos e financeiros de um lado, e os ganhos sociais e econômicos para as comunidades fronteiriças, de outro. Deverá se dar continuidade, igualmente, ao intercâmbio de informações relativas aos planos e estudos voltados para as interconexões fronteiriças, bem como sobre as relações bilaterais do tráfego telefônico.

3.4 - Os Ministros acordaram em acelerar as gestões com



vistas, à conclusão no menor prazo possível do projeto de acordo bilateral de Radioamador, atualmente em fase de coordenação.

4. No que diz respeito ao Programa de Trabalho para o ano de 1985, os Ministros dos Transportes e Comunicações do Peru e das Comunicações do Brasil, decidiram aprovar as atividades e eventos constantes do Anexo II, recomendando que os coordenadores designados acompanhem a sua execução, realizando avaliações e dos ajustes necessários em períodos a serem acordados mutuamente.

Brasília, DF, de Fevereiro de 1985.



---

FRANCISCO ARAMAYO PINAZO  
Ministro de Transportes e  
Comunicações do Peru



---

HAROLDO CORRÊA DE MATTOS  
Ministro das Comunicações do  
Brasil

ANEXO I

TEMÁRIO DA REUNIÃO ENTRE BRASIL E PERU  
DE AVALIAÇÃO DA COOPERAÇÃO TÉCNICA E  
ECONÔMICA NO CAMPO DAS COMUNICAÇÕES

- 1 - Discussão e aprovação da Agenda
- 2 - Análise da aplicação do Ajuste Complementar ao Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica sobre Cooperação no campo das Telecomunicações.
  - a) Aspectos da Cooperação Técnica
  - b) Aspectos da Cooperação Econômica
- 3 - Intercâmbio de informações relativas à Reunião Brasileira-Peruana de Cooperação na Área de Telecomunicações
  - a) Implementação das decisões aprovadas na Reunião de Ministros de Comunicações dos Países Amazônicos.
  - b) Cooperação na área postal
  - c) Tráfego bilateral e Interconexões de Fronteiras
- 4 - Proposta de Trabalho para 1985
- 5 - Redação e aprovação da Ata de Entendimento
- 6 - Assinatura da Ata de Entendimento



ANEXO II

PROGRAMA DE TRABALHO PARA 1985

OBJETO: Desenvolvimento da Cooperação Técnica no campo das tele comunicações entre o Ministério das Comunicações do Bra sil e a Direção Geral de Telecomunicações do Ministério dos Transportes e Comunicações do Peru, estabelecida pe lo Ajuste Complementar firmado pelos dois países em 1981.

I - ESTÁGIOS E CURSOS NO BRASIL

1 - Custos Operacionais na Área de Telecomunicações

Estágio na EMBRATEL para conhecer os sistemas de custos por serviço utilizados pela Empresa.

PERÍODO: 15 dias no mês de abril/85 (03 participantes da ENTEL-PERU S.A.)

2 - Planejamento de Redes Urbanas

Estágio na TELEBRÁS na área de sistemas de planejamento de redes telefônicas.

PERÍODO: 21 dias, a ser programado (02 participantes da CPTSA e ENTEL-PERU S.A.)

3 - Telecomunicações Rurais

Estágio na TELEPAR, onde serão apresentados os problemas e soluções encontradas pela Administração brasileira quan do da implantação de comunicações em pequenas localida des (zona rural).

PERÍODO: 21 dias, a ser programado (02 participantes da ENTEL-PERU S.A. e CPTSA).



4 - Laboratório de Normalização

Estágio na TELERJ para conhecer as normas e características de um laboratório especializado em medição e homologação de equipamentos de telecomunicações.

PERÍODO: 15 dias, a ser programado (02 participantes do INICTEL).

5 - Normas e Padrões de qualidade de Serviço Telefônico

Estágio na TELEBRÁS na área de elaboração e acompanhamento de indicadores de qualidade de serviço telefônico.

PERÍODO: 30 dias, a ser programado (03 participantes do MTC, CPTSA e ENTEL-PERU S.A)

6 - Gerencia de Centro de Pesquisa e Desenvolvimento em Telecomunicações

Estágio no CPqD da TELEBRÁS para conhecer aspectos ligados à gerencia do Centro

PERÍODO: 15 dias, a ser programado (02 participantes do INICTEL)

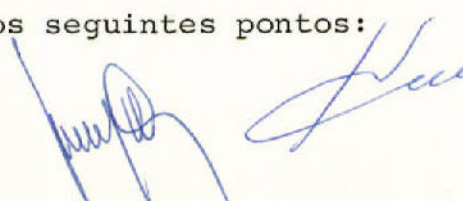
II - MISSÕES DE COOPERAÇÃO TÉCNICA NO PERU

1 - Seminários

A relação de seminários abaixo detalhados terão sua realização condicionada às disponibilidades de recursos humanos e financeiros de ambas as partes.

1.1 - Seminário sobre tráfego Telefônico - 02 consultores

Curso de alto nível sobre tráfego telefônico envolvendo os seguintes pontos:



- Teoria de tráfego telefônico
- Engenharia de tráfego telefônico
- Modelos de projeção a curto prazo
- Sistemas de cálculos, e projeção de matrizes de tráfego telefônico
- Sistema automatizado de interconexões

PERÍODO: 15 dias, a ser programado (MTC, INICTEL, ENTEL-PERU SA e CPTSA)

- 1.2 - Seminário sobre mecanização de sistemas operacionais em empresas de telecomunicações - 02 consultores

PERÍODO: 15 dias, a ser programado (INICTEL, ENTEL-PERU SA e CPTSA)

- 1.3 - Seminário sobre planejamento de telefonia rural - 02 consultores

PERÍODO: 15 dias, a ser programado (MTC, INICTEL, ENTEL-PERU SA e CPTSA)

- 1.4 - Seminários sobre aplicação de sistemas computadorizados para o planejamento e desenho de redes telefônicas

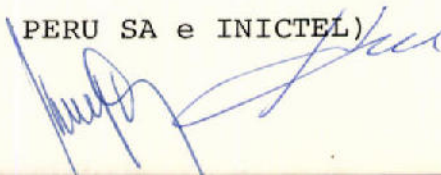
OBS.: Número de seminários e durações a serem de terminadas.

## 2 - Assistência Técnica

- 2.1 - Consultoria na Área de Manutenção de Centrais Digitais e Transmissão Eletrônica - 01 consultor

Assistência na implementação de laboratório de manutenção de centrais digitais e transmissão eletrônica.

PERÍODO: 30 dias, a ser programado (CPTSA, ENTEL - PERU SA e INICTEL)



2.2 - Consultoria na Área de Planejamento e Controle Econômico-Financeiro - 02 consultores

Assessoria na definição de Sistemas de Planejamento e Controle Econômico-Financeiro, incluindo a área orçamentária.

PERÍODO: 30 dias, a ser programado (CPTSA)

Two handwritten signatures in blue ink, one on the left and one on the right, both appearing to be stylized and illegible.